

## Отзыв

официального оппонента

доктора филологических наук, профессора Баевой Галины Андреевны  
о диссертации Тишковой Виктории Алексеевны

«Реализация идиоматического потенциала топонимической лексики в немецком узусе», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

**Новизна и актуальность** исследования В.А. Тишковой связана с определением потенциала языковых единиц немецкого языка с топонимами как кодовых знаков национальной картины мира и дифференцированием их по признаку принадлежности к знакам пространственного и / или аксиологического кода культуры. Такая трактовка предполагает понимание языковых знаков и как единиц языковой системы, и как средств фиксации полученных человеком знаний, как процесс и результат мыслительного и языкового взаимодействия, реализуемого при их концептуализации и формировании языковой картины мира. **Актуальность и научная новизна работы** определяется тем, что традиционная для лингвистики проблематика представлена в новом ракурсе – в контексте современных парадигм лингвистического знания: антропоцентрической и когнитивной.

Солидная теоретическая база и умение обобщать и интерпретировать языковые факты позволили В.А. Тишковой представить авторскую классификацию и типологизацию анализируемых топонимических образований, описание которых свидетельствует о том, что перед нами профессиональное исследование, имеющее значение как для германистики в целом, так и для теории и истории немецкого языка.

**Достоверность и научная обоснованность результатов исследования** достигается анализом 160 фразеологических единиц с топонимическим компонентом, отобранных методом сплошной выборки из современных фразеологических и толковых словарей и справочников немецкого языка с привлечением микроконтекстов из корпуса Берлинско-Бранденбургской Академии наук и онлайн-словаря диахронической фразеологии.

Избранные методы исследования, как общие, так и частные, позволили определить значимость топонима как национально-специфического компонента в составе устойчивых словосочетаний и фразеологизмов и привели к интересным, оригинальным выводам.

Диссертационное исследование состоит из введения, в котором обосновываются актуальность и новизна исследования, определяются объект и предмет анализа, анализируется степень разработанности проблемы, формулируются основная цель и задачи работы и трех глав.

В первой главе описана теоретико-методологическая база исследования, с опорой на актуальные аспекты изучения топонимов, излагаются базовые положения лингвокогнитивного и лингвокультурологического подходов. Здесь же определяется единица анализа - топонимический концепт и соответствующее ему наименование географического объекта как способ объективации концептуальной семантики.

Во второй главе «Топонимы немецкого языка в лингвокогнитивном и лингвокультурологическом аспектах изучения» показано, что топонимическая система немецкого языка подвержена влиянию факторов, определяющих становление и развитие национальной культуры: исторических, экономических, религиозных, природно-географических.

Третья глава «Реализация идиоматического потенциала топонимов во фразеологии» представляет результаты анализа семантики немецких фразеологизмов и влияния входящих в их состав топонимов на процесс идиоматизации и на специфику фразеологизма служить знаком национально-культурного кода.

В главе анализируется процесс семантической трансформации и его влияния на идиоматизацию, на основе которых в зависимости от степени сохранения, полной или частичной утраты топонимического значения и, соответственно, степени его идиоматизации в семантической структуре фразеологизма В.А.Тишкова выделяет три группы единиц.

Итоги исследования и некоторые перспективы описаны в Заключение.

Библиографический список включает в себя 322 источников, из них 60 – на иностранных языках.

Основные результаты диссертационного исследования апробированы на научных конференциях и отражены в 9 статьях, 4 из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, входящих в перечень, утвержденный ВАК РФ.

Хорошее знание предмета исследования, учет многих функционально-прагматических и культурно-исторических особенностей анализируемого материала, знание истории вопроса позволяют В.А. Тишковой представить самостоятельный классификационный анализ языкового материала. Основные достижения, полученные автором рецензируемой диссертации в результате такого анализа, можно свести к следующим:

Во-первых, показано, что при многообразии существующих подходов к изучению топонимической семантики наиболее эффективным является лингвокогнитивный и лингвокультурологический в единстве взаимодействия языкового и концептуального уровней, языка и культуры.

Во-вторых, продемонстрированы особенности функционирования словосочетаний и предикативных конструкций с компонентом-топонимом в их прямом значении и переносном значении как фразеологических единиц.

В-третьих, представлена динамическая картина становления и развития идиоматического потенциала топонимов, реализуемая в трех выделенных автором вариантах в зависимости от степени семантической трансформации топонимического компонента.

В-четвертых, языковые единицы с топонимическим компонентом трактуются как знаки пространственного кода немецкой культуры, совмещающие в себе как пространственные, так и оценочные смыслы, представляющие собой определенную степень формализации языковой картины мира в ту или иную, зачастую отдаленную от нас эпохи.

В-пятых, установлено, что семантика топонима определяется не столько его отношением к обозначаемому им географическому объекту, сколько к образу этого объекта в сознании человека и отражает особенности фоновых знаний.

Предложенная в диссертации процедура анализа топонимических компонентов в составе устойчивых словосочетаний и фразеологизмов, языковой материал и основные положения работы могут быть использованы при исследовании различных типов текстов не только в литературно-художественной, но и в других видах коммуникации, а также на материале других языков.

Работа В.А. Тишковой производит благоприятное впечатление, читается с большим познавательным интересом: увлеченность автора материалом передается и читателю. Исследование выполнено на хорошем научно-теоретическом уровне, в нем много интересных наблюдений и выводов, которые можно использовать и в практике, и в теории преподавания фразеологии, стилистики, теории текста, истории немецкой литературы.

В целом выводы и обобщения автора диссертации убедительны, а выносимые на защиту положения не вызывают принципиальных возражений. Мои замечания носят дискуссионный характер, позволяющий оттенить некоторые альтернативные грани обсуждаемой проблематики.

1. Мое основное замечание связано с отбором материала, и терминологическими вопросами, прежде всего с трактовкой ФЕ и идиоматичности. В заглавии работы эта проблема сформулирована корректно как «Реализация идиоматического потенциала топонимической лексики в немецком узусе». Далее, особенно при анализе материала, чаще всего речь идет о ФЕ, которые автор трактует очень широко. Особенно это касается примеров, в которых топоним чаще всего выступает в своем основном значении, а дополнительные коннотации приобретает в контексте.

В связи с этим вряд ли можно исследуемые единицы однозначно распределить на три группы ФЕ: топонимические фразеологизмы как знаки пространственного кода культуры, ФЕ с топокомпонентом как знаки аксиологического и пространственного кода культуры и ФЕ с топокомпонентом как знаки только аксиологического кода культуры.

В приведенных к работе приложениях примеры дублируются (и это никак не оговаривается, равно и как их связь с основным текстом) и могут относиться одновременно к разным группам. Вряд ли в первой группе, выделенной в основном тексте работы, вообще речь идет о ФЕ. На мой взгляд, наряду с действительно «чистыми» немецкими фразеологизмами (*Hamburger Rechnung*, примеры с *Schilda*, *Schildbürger* и др.), есть модели образования высказываний с топонимами, которые имеют под собой не только (и не сколько) национально-культурную специфику, но общекультурную историческую основу, например, есть модель: *Eulen nach Athen tragen/ Tulpen nach Amsterdam nehmen / В Тулу с самоваром* и т.д. Значение бесполезности некоего действия где-либо в конкретном месте далее может уточняться бесконечно. Или сентенции *Berlin bleibt doch Berlin. Aachen und Köln sind nicht an einem Tag gebaut. Der Kölner Dom wurde auch nicht an einem Tag gebaut. Berlin ist kein Dorf* могут распространяться на значительное число наименований городов.

Кроме этого, в работе рассматриваются и авторские сентенции, являющиеся прецедентными высказываниями, превратившиеся в крылатые слова: *Mein Leipzig lob` ich mir! Es ist ein klein Paris und bildet seine Leute* (Goethe), *Oh, Schilda, mein Vaterland* (Heine), *einen Koffer in Berlin haben* (Marlen Dietrich) и др. Сюда же попало название романа Хорста Эверса «*Der König von Berlin*», но нет названия известного роман Альфреда Дёблина „*Berlin. Alexanderplatz*“. Есть *Kunststadt Berlin*, но нет *Hansastadt Hamburg* или *Gothestadt Leipzig*. Это открытые группы для потенциально новых образований (например, из недавних *Elbphilharmonie Hamburg*), точно так же, как и *Ansichtskarte aus Solingen / Liebesgrüsse aus Solingen / Gruss aus Solingen*. Здесь можно привести много примеров, которыми пестрят рекламные слоганы

путеводителей. Многие топонимы приобретают в разговорной речи устойчивые шуточные ассоциации, известные во многих случаях исключительно носителям немецкого языка, при этом причина таких ассоциаций может быть лишена реального основания, поскольку заключается лишь в семантико-структурных особенностях номинации (рифма, наличие омонима-апеллятива и др.). Такие сентенции часто вообще не попадают в словари, но есть в корпусе, например: *Halle, da werden die Dummen nicht alle!* или с названием города *Essen: Wenn das hier Essen ist, wie sieht dann erst Kotzen aus?*

Кстати, такое переосмысление с помощью языковой игры получил и топоним *Konstanz: Kostnitz (Hier ist nicht Kostnitz (Kostnix), se sünt vun Kostnitz)*.

2. Мои предыдущие вопросы возникли прежде всего потому, что для реализации ФЕ мало их вхождения в справочную литературу и недостаточно словарных дефиниций, нужны примеры в контексте, например, *Aachen ist des deutschen Reiches Haupt* вне определенного контекста для меня это обычное предложение утверждающее исторический факт, хотя из-за порядка слов звучащее несколько архаично.

Меня заинтересовало сочетание *Frankfurter Würstchen*, но я не нашла доказательств его отнесения к ФЕ, ибо переосмысление получает второй компонент («вялый человек»), а не топоним Франкфурт.

3. В работе есть неудачные формулировки, которые в отдельных случаях затрудняют восприятие работы. Например, с.115: «Условием развития семантики топонима за счет новых семантических элементов является представленность последних в семантической структуре топонимического концепта» или с. 131 «Все приведенные ФЕ являются идиоматическими, т. к. реализуют единое фразеологическое значение». «ФЕ с топокомпонентом, используемым в буквальном толковании». «К процессу символизации топонима относится и его вхождение в состав фразеологических единиц». Не очень понятно, что такое «фразеологизм в прямом значении».

Мои сомнения и высказанные замечания не затрагивают существа проделанной работы, ее выводов и положений, выносимых на защиту, и носят дискуссионный характер.

Таким образом, диссертация Виктории Алексеевны Тишковой «Реализация идиоматического потенциала топонимической лексики в немецком узусе» является научно-квалификационной работой, в которой

решается задача определить и описать потенциал немецких топонимов в создании различных по степени идиоматизации и фразеологизации конструкций как результата исторического развития и их становления как кода национальной культуры и языковой картины мира, имеющая значение для развития лингвистики по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки), что соответствует критериям пп. 9–14 Положения о присуждении ученых степеней (утв. Постановлением Правительства № 842 от 24.09.2013 г. в действующей редакции), а ее автор Виктория Алексеевна Тишкова заслуживает присуждения ученой степени кандидата наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Публикации автора и автореферат полностью и адекватно отражают основные положения диссертации.

Доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры немецкой филологии,  
федерального государственного  
бюджетного образовательного учреждения  
высшего образования «Санкт-Петербургский  
государственный университет» -

Галина Андреевна Баева

12 февраля 2025 года

Г.А.Баева

Контактные данные:

Федеральное государственное  
бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Санкт-Петербургский  
государственный университет»

199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д.7-9

Сайт организации: <http://spbu.ru>

Тел.: (812) 328-20-00, (812) 326-49-73

Эл. адрес: [g.baeva@spbu.ru](mailto:g.baeva@spbu.ru)

ПОДПИСЬ РУКИ

*Баева Г.А.*

УДОСТОВЕРЯЮ

ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА  
УПРАВЛЕНИЯ КАДРОВ  
М.С. ЗУБОВА

*11.01.2025*

